



ARGOL AMERICAN CORPORATION O
SOUTH AFRICA, LIMITED.
RECORDS

THE UNION OF SOUTH AFRICA
Government Gazette Extraordinary.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

Buitegewone Staatskoerant
VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA.

UITGEGEE OP GESAG.

VOL. LXVIX

PRICE 6d.

CAPE TOWN, 22ND JUNE, 1927.

PRYS 6d.

No. 1639.

PRIME MINISTER'S DEPARTMENT.

The following Government Notice is published for general information.

H. D. J. BODENSTEIN,
Secretary to the Prime Minister.

The Prime Minister's Office
Cape Town.

No. 1019. 21st June, 1927.

It is notified that His Excellency the Governor-General has been pleased to assent to the following Acts which are hereby published for general information;

	PAGE
No. 22 of 1927. South West Africa Constitution Act, 1925, Amendment Act ...	ii
No. 23 of 1927. Income Tax Act ...	iii
Proclamation No. 164 ...	ii

PARLIAMENTARY NOTICE.

THE SENATE.

The following Bill has been introduced into this House and is published forthwith in accordance with Standing Order No. 73.

O. CLOUGH,
Clerk of the Senate.

The Senate,
Houses of Parliament,
Cape Town, 20th June, 1927.

S.B. 9—'27. Government Contractors Disqualification Bill. ... vi

DEPARTEMENT VAN DIE EERSTE MINISTER.

Die volgende Goewermentskennisgewing word vir algemene informasie gepubliseer.

H. D. J. BODENSTEIN,
Sekretaris van die Eerste Minister.

Kantoor van die Eerste Minister,
Kaapstad.

No. 1019. 21 Junie 1927.

Hiermee word bekend gemaak dat dit Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal behaag het om sy goedkeuring te heg aan die volgende wette wat hiermee vir algemene informasie gepubliseer word.

	BLADSY.
No. 22 van 1927. Suidwes-Afrika Konstitusie Wet, 1925, Wysigings Wet ...	ii
No. 23 van 1927. Inkomstebelastingwet ...	iii
Proklamasie No. 164 ...	ii

PARLEMENTÊRE KENNISGEWING.

DIE SENAAT.

Die volgende Wetsontwerp is in die Huis ingedien en word hiermee gepubliseer ooreenkomstig Artikel 73 van die Reglement van Orde.

O. CLOUGH,
Klerk van die Senaat.

Die Senaat,
Parlementshuise,
Kaapstad 20 Junie 1927.

S.B. 9—'27. Regerings-kontrakteurs Onbevoegdheid Wetsontwerp ... vi

PROCLAMATION

By MAJOR-GENERAL HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONOURABLE THE EARL OF ATHLONE, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST HONOURABLE ORDER OF THE BATH, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE, KNIGHT GRAND CROSS OF THE ROYAL VICTORIAN ORDER, COMPANION OF THE DISTINGUISHED SERVICE ORDER, PERSONAL AIDE-DE-CAMP TO HIS MAJESTY THE KING, HIGH COMMISSIONER FOR SOUTH AFRICA AND GOVERNOR-GENERAL AND COMMANDER IN CHIEF IN AND OVER THE UNION OF SOUTH AFRICA.

No. 164, 1927.]

UNDER and by virtue of the powers in me vested by section five of the Precious Stones Act Amendment Act, 1907, of the Cape of Good Hope (Act No. 27 of 1907), as applied to the Transkeian Territories by Proclamation No. 11 of 1908 of the Cape of Good Hope, I do hereby declare, proclaim and make known that all Crown land and all private land in the title to which there exists a reservation to the Crown of precious stones and minerals situated in the Transkeian Territories as set out in the annexure hereto, is hereby excluded from prospecting and mining for precious stones.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Cape Town, this twenty-first day of June, One thousand Nine hundred and Twenty-seven.

ATHLONE,
Governor-General.

By command of His Excellency the Governor-General-in-Council.
F. WM. BEYERS.

Annexure.

- The Territories of—
- (1) Transkei, including Gcalekaland.
 - (2) Tembuland, including Emigrant Tembuland and Bomvanaland.
 - (3) Griqualand East.
 - (4) Port St. Johns.
 - (5) Pondoland, including East and West Pondoland.

PROKLAMASIE

VAN MAJOOR-GENERAAL SY EKSELLENSIE DIE HOOGDELAGBARE DIE GRAAF VAN ATHLONE, GROOTKRUISRIDDER VAN DIE MEES EDELAGBARE BATHORDE, GROOTKRUISRIDDER VAN DIE MEES ONDESKIEF ORDE VAN ST. MICHAEL EN ST. GEORGE, GROOTKRUISRIDDER VAN DIE KONINKLIKE VICTORIA ORDE, GESEL VAN DIE ONDESKIEF DIENSORDE, PERSOONLIKE AIDE-DE-CAMP VAN SY MAJESTEIT DIE KONING, HOË KOMMISSARIS VIR SUID-AFRIKA, EN GOEWERNEUR-GENERAAL EN OPPERBEVELHEBBER IN EN OOR DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA.

No. 164, 1927.]

ONDER en kragtens die magte my verleen deur Artikel vyf van die Edelgesteenteswet Wysigingswet 1907 van die Kaap die Goede Hoop (Wet No. 27 van 1907) soos toegepas op die Transkeise Gebiede deur Proklamasie No. 11 van 1908 van die Kaap die Goede Hoop, verklaar, proklameer en maak ek hierby bekend dat alle Kroongronde en alle private gronde, in die eiendomsreg waarvan daar 'n voorbehoud vir die Kroon is van edelgesteentes en minerale, geleë in die Transkeise Gebiede soos uiteengeset in die aanhegsel hieraan mits dese uitgesluit word van prospektering en mynbou in verband met edelgesteentes.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my Hand en die Grootseël van die Unie van Suid-Afrika te Kaapstad hierdie Een-en-twintigste dag van Junie, Een duisend Nege honderd sewe-en-twintig.

ATHLONE,
Goewernêur-Generaal.

Op las van Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal-in-rade.
F. WM. BEYERS.

Aanhegsel.

- Die Gebiede van—
- (1) Transkei, met die insluiting van Gcalekaland.
 - (2) Tembuland, met die insluiting van Emigrant Tembuland en Bomvanaland.
 - (3) Grikwaland Oos.
 - (4) Port St. Johns.
 - (5) Pondoland, met die insluiting van Oos en Wes Pondoland.

No. 22, 1927.]

ACT

To amend the South West Africa Constitution Act, 1925 (Act No. 42 of 1925).

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of Schedule to Act No. 42 of 1925.

1. Paragraph 1 (a) of Part I. of the Schedule to the South West Africa Constitution Act (Act No. 42 of 1925) is hereby amended by the deletion of the words "under paragraph 3 of this Schedule for the commencement of the provisional list" and the substitution therefor of the words "for the commencement of any provisional list of voters in terms of this Schedule".

Short title.

2. This Act may be cited as the South West Africa Constitution Act, 1925, Amendment Act, 1927.

No. 22, 1927.]

WET

Om die Zuidwest-Afrika Konstitutie Wet, 1925 (Wet No. 42 van 1925), te wysig.

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Paragraaf 1 (a) van Deel I van die Bylae tot die Zuidwest-Afrika Konstitutie Wet 1925 (Wet No. 42 van 1925) word hiermee gewysig deur die woorde "bij paragraaf 3 van deze Bijlage voor de aanvang van de voorlopige lijst bepaald" te skrap en te vervang deur die woorde "bepaald voor de aanvang van een voorlopige lijst van kiezers volgens voorschrift van deze Bijlage".

2. Hierdie Wet mag aangehaal word as die Suidwes-Afrika Kort tittel Konstitusie Wet 1925 Wysigings Wet 1927.

Wysiging van Bylae tot Wet N 42 van 1925

No. 23, 1927.]

ACT

To fix the rates of normal tax and super tax in respect of the year of assessment ended the thirtieth day of June, 1927, and to amend further the Income Tax Act, 1925 (Act No. 40 of 1925.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Normal tax. 1. The rates of normal tax to be levied in respect of the year of assessment ended the thirtieth day of June, 1927, shall be—

- (a) in the case of companies, the sole or principal business of which is mining for gold or diamonds, for each pound of taxable amount, three shillings;
- (b) in the case of all other companies, for each pound of taxable amount, two shillings and sixpence;
- (c) in the case of persons other than companies, for each pound of taxable amount, one shilling and as many two-thousandths of a penny as there are pounds in that amount, subject to a maximum rate of two shillings in every such pound:

Provided that when any portion of the taxable amount of a company, whether such company falls within the terms of paragraph (a) or (b) above, is due to the inclusion in the taxable income of such company of any debenture interest disallowed as a deduction in terms of paragraph (a) of section *thirteen* of the Income Tax Act, 1925 (Act No. 40 of 1925), hereinafter referred to as the principal Act, the rate of tax in respect of that portion shall be two shillings for each pound of that portion.

super tax. 2. The rates of super tax to be levied in respect of the year of assessment ended the thirtieth day of June, 1927, shall be one shilling and as many five-hundredths of one penny as there are pounds in the amount, subject to super tax; for each pound of such amount; subject to a maximum rate of five shillings in every such pound.

3. The rates of tax fixed by sections *one* and *two* of this Act shall be the rates fixed in accordance with the provisions of sub-section (2) of section *five* and sub-section (2) of section *twenty-five* of the principal Act respectively.

4. Section *ten* of the principal Act is hereby amended—
(a) by the insertion of the words "and trade unions" after the word "societies" in paragraph (c).

- (b) by the deletion of paragraph (d) of sub-section (1) and the substitution therefor of the following new paragraph—
"(d) the receipts and accruals of mutual life insurance companies, including such receipts and accruals from investments as arise from the business of life assurance, including the granting of annuities."

- (c) by the addition at the end of paragraph (h) of sub-section (1) (as amended by paragraph (a) of section *five* of the Income Tax Act, 1926 (Act No. 36 of 1926), of the words "and any interest credited in respect of any contributory share in any building society to which the provisions of paragraph (c) of this sub-section apply."

5. Section *fourteen* of the principal Act is hereby amended by the deletion from the proviso to paragraph (a) of sub-section (4) of the words "or lived apart from his spouse throughout that period and did not contribute to her support."

No. 23, 1927.]

WET

Om die skaal van normale belasting en superbelasting ten opsigte van die jaar van aanslag wat op die dertigste dag van Junie 1927 eindig, vas te stel en om die Inkomstebelastingwet, 1925 (Wet No. 40 van 1925) verder te wysig.

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Die skaal van normale belasting wat gehef moet word ten opsigte van die jaar van aanslag wat eindig op die dertigste dag van Junie 1927, bedra—

- (a) in die geval van maatskappye wie se enigste of ver naamste besigheid uit myn van goud of diamante bestaan, drie sjielings op elke pond van die belasbare bedrag;
- (b) in die geval van ander maatskappye, twee sjielings en sikspens op elke pond van die belasbare bedrag;
- (c) in die geval van persone wat nie maatskappye is nie, op elke pond van die belasbare bedrag een sjieling en soveel tweeduisendstes van 'n pennie as wat daardie bedrag ponde bevat, met twee sjielings op elke sodanige pond as maksimum van die skaal:

Met die verstande dat wanneer 'n deel van die belasbare bedrag van 'n maatskappy, hetsy daardie maatskappy of onder paragraaf (a) of onder paragraaf (b) val, die gevolg is van insluiting in daardie maatskappy se belasbare inkomste van rente op obligasies wat kragtens paragraaf (a) van artikel *dertien* van die Inkomstebelastingwet, 1925 (Wet No. 40 van 1925), hieronder die Hoofwet genoem, nie as vermindering toegelaat word nie, die skaal van belasting op daardie deel twee sjielings op elke pond van daardie deel bedra.

2. Die skaal van superbelasting wat gehef moet word ten opsigte van die jaar van aanslag wat eindig op die dertigste dag van Junie 1927, bedra een sjieling en soveel vyfhonderdstes van 'n pennie as wat daar ponde is in die bedrag wat aan superbelasting onderhewig is, vir elke pond van daardie bedrag, met vyf sjielings op elke sodanige pond as maksimum van die skaal.

3. Die belastingskaal vasgestel in artikels *een* en *twee* van hierdie Wet is die belastingvoet vasgestel volgens die bepalings respektieflik van sub-artikel (2) van artikel *vyf* en sub-artikel (2) van artikel *vyf-en-twintig* van die Hoofwet.

4. Artikel *tien* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur die invoeging van die woorde „en vakverenigingen” na die woord „bijstandsverenigingen” in paragraaf (c);
- (b) deur paragraaf (d) van sub-artikel (1) te skrap en deur die volgende nuwe paragraaf te vervang:—
“(d) de ontvangsten en toevallingen van onderlinge levensversekeringsmaatschappijen, met inbegrip van zulke ontvangsten en toevallingen uit beleggingen welke voortvloeien uit de bezigheid van levensverzekering met inbegrip van de verlening van lijfrenten”;
- (c) deur aan die end van paragraaf (h) van sub-artikel (1) (soas gewysig deur paragraaf (a) van artikel *vyf* van die Inkomstebelastingwet, 1926 (Wet No. 36 van 1926) die woorde in te voeg “en alle rente gekrediteerd ten aanzien van een bijdragersaandeel in een bouwvereniging waarop de bepalingen van paragraaf (c) van dit sub-artikel van toepassing zijn.”

5. Artikel *veertien* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur skapping in die voorbehoudsbepaling van paragraaf (a) van sub-artikel (4) van die woorde “of gedurende dat gehele tijdvak apart geleefd heeft van zijn vrouw en niet bijgedragen heeft tot haar onderhoud.”

Amendment of section thirty-two of Act No. 40 of 1925.	6. Section <i>thirty-two</i> of the principal Act is hereby amended by the deletion of the word "and" in paragraph (b) of sub-section (3) and the substitution therefor of the word "or".	6. Artikel <i>twee-en-dertig</i> van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woord "en" in paragraaf (b) van sub-artikel (3) te skrap en te vervang deur die woord "of".	Wysiging van artikel <i>twee-en-dertig</i> van Wet No. 40 van 1925.
Substitution of First Schedule to Act No. 40 of 1925.	7. The First Schedule to the principal Act is hereby deleted and the Schedule to this Act substituted therefor.	7. Die Eerste Bylae tot die Hoofwet word hiermee geskrap en vervang deur die Bylae tot hierdie Wet.	Eerste Bylae tot Wet No. 40 van 1925 word vervang.
Short title and commencement.	8. This Act may be cited as the Income Tax Act, 1927, and shall come into force on the first day of July, 1927: Provided that the amendments to the principal Act contained in this Act shall first take effect in respect of assessments made for the year of assessment ended the thirtieth day of June, 1927.	8. Hierdie Wet mag aangehaal word as die Inkomste-belastingswet, 1927, en tree op die eerste dag van Julie 1927, in werking: Met die verstande dat die wysigings van die Hoofwet wat hierdie Wet bevat, eers van krag word ten opsigte van die aanslag vir die aanslagjaar wat eindig op die dertigste dag van Junie, 1927.	Kort titel en inwerking-treding.

Schedule.

COMPUTATION OF TAXABLE INCOME DERIVED FROM THE BUSINESS OF INSURANCE. (SEE SUB-SECTION (1) OF SECTION *twenty* OF THIS ACT.)

1. The provisions of the following paragraphs shall be observed in the assessment of the taxable income derived by any company from the carrying on of any class of insurance business.

For the purpose of this Schedule the term "company" means any company, association of two or more persons, or individual.

Nothing in this Schedule contained shall be construed as relieving any company from the obligation of rendering returns of any income other than that derived from the business of insurance, or of any liability for taxation in respect of such income.

2. In this Schedule—

"mutual insurance company" means any insurance company carrying on business in the Union and exempt from normal tax under paragraph (e) of sub-section (1) of section *ten* of the Act, except in respect of receipts from investments;

"non-mutual insurance company" means any insurance company carrying on business in the Union and not falling within the exemptions contained in paragraphs (d) and (e) of sub-section (1) of section *ten* of the Act;

"received in the Union" means in the case of a company having its head office in the Union received at the head office of the company without the intervention of any agent, or received by or through any agent of the company in the Union, and in the case of a company whose head office is not in the Union received by or through any agent in the Union.

3. The return rendered by any insurance company in respect of its insurance business, whether framed on a basis of profits or of receipts from investments, shall specify separately the gross income derived from each of the following branches of insurance business, viz.:—

Life.
Annuity.
Fire.
Accident (including Employers' Liability).
Marine.
Fidelity or Guarantee.
Miscellaneous.

4. The taxable income of every non mutual insurance company shall be determined as follows:—

- (a) In regard to life assurance and annuities, by taking a proportion of the dividends distributed to shareholders during the year of assessment out of the profits derived from life and annuity business in the ratio that the sum total resulting from the addition of the amount of the premiums received in the Union in respect of life assurance, to the amount of the annual payments made in the Union in respect of annuities bears to the sum total resulting from the addition of the amount of such premiums received from all sources to the amount of all such annual payments wherever made: Provided that where the business of a company includes, with life assurance and annuities, other branches of insurance, any dividend distributed shall be deemed to have been distributed out of profits derived from life assurance and annuities in the proportion that the profits derived from those sources bear to the profits derived from other branches of insurance during the period since the last preceding declaration of a dividend.

Bijlage.

BEREKENING VAN BELASTBARE INKOMSTEN VERKREGEN UIT DE BEZIGHEID VAN VEZEKERING. (ZIE SUB-ARTIKEL (1) VAN ARTIKEL *twintig* VAN DEZE WET).

1. De bepalingen van de volgende paragrafen worden in acht genomen bij de aanslag van belastbare inkomsten verkregen door een maatschappij uit het drijven van de bezigheid van een of andere soort van verzekering.

Voor de doeleinden van deze Bijlage betekent de uitdrukking "maatschappij" een maatschappij, vereniging van twee of meer personen, of individu.

Geen bepaling van deze Bijlage heeft de bedoeling om een maatschappij te ontheffen van de verplichting om inkomsteopgaven te verstrekken, niet zijnde inkomsten die verkregen zijn uit de bezigheid van verzekering of van een onderhevigheid aan belasting ten opzichte van zulke inkomsten.

2. In deze Bijlage wordt verstaan onder—

"onderlinge verzekeringsmaatschappij" een verzekeringsmaatschappij die in de Unie bezigheid drijft en kragtens paragraaf (e) van sub-artikel (1) van artikel *tien* van de Wet, van normale belasting vrijgesteld is, behalve ten opzichte van ontvangsten uit beleggingen;

"niet-onderlinge verzekeringsmaatschappij" een verzekeringsmaatschappij die bezigheid in de Unie drijft en niet valt onder de vrijstellingen vervat in paragrafen (d) en (e) van sub-artikel (1) van artikel *tien* van de Wet;

"ontvangen in de Unie" in het geval van een maatschappij die zijn hoofdkantoor in de Unie heeft, ontvangen op het hoofdkantoor van de maatschappij zonder de tussenkomst van een agent of ontvangen door of door tussenkomst van een agent van de maatschappij in de Unie en in het geval van een maatschappij wiens hoofdkantoor niet in de Unie is, ontvangen door of door tussenkomst van een agent in de Unie.

3. De opgave verstrekt door een verzekeringsmaatschappij ten opzichte van zijn verzekeringsbezigheid hetzij opgemaakt op een grondslag van winsten of van ontvangsten uit beleggingen, moet afzonderlijk vermelden de bruto inkomsten verkregen uit elk van de volgende afdelingen van verzekeringsbezigheid namelijk:—

Leven,
Lijfrente,
Brand,
Ongeval (met inbegrip van werkgevers-aansprakelijkheid),
Zee,
Fideliteit of Garantie,
Gemengd.

4. De belastbare inkomsten van iedere niet-onderlinge verzekeringsmaatschappij worden als volgt vastgesteld:—

- (a) Ten opzichte van levensverzekering en lijfrenten: door een gedeelte te nemen van de gedurende het aanslagjaar onder aandeelhouders verdeelde dividenden uit de winsten verkregen uit levens- en lijfrentebezigheid, naar de verhouding waarin de totaalom, verkregen door het bedrag van de in de Unie ontvangen premies op levensverzekering te tellen bij het bedrag van de jaarlijks in de Unie ten opzichte van lijfrenten gedane betalingen, staat tot de totaalom verkregen door het bedrag van zulke premies uit alle bronnen ontvangen, te tellen bij het bedrag van alle zulke jaarlijkse betalingen, waar ook gedaan: Met dien verstande dat wanneer de bezigheid van een maatschappij benevens levensverzekering en lijfrenten ook andere verzekeringsafdelingen omvat, alle verdeelde dividenden geacht worden verdeeld te zijn uit winsten verkregen uit levensverzekering en lijfrenten, naar de verhouding waarin de winsten, uit die bronnen verkregen, staan tot de winsten uit andere verzekeringsafdelingen verkregen gedurende het tijdvak sedert de laatst voorafgaande dividendbepaling:

(b) In regard to any other branch of insurance business, by charging against the premiums received (less any premiums paid on reinsurances) and other amounts received within the Union from the carrying on of the business of insurance the actual losses (after deduction of reinsurances received) and expenses incurred in the Union in respect of that business: Provided that no amount set aside for unearned premiums shall be allowed in arriving at the amount so ascertained.

5. The proportion of the receipts from investments of any mutual insurance company to rank as income for the purpose of this Schedule shall be determined by taking a proportion of the total dividends, interest (other than debenture interest which has been disallowed as a deduction in terms of paragraph (a) of section *thirteen* of the Act) and other amounts received by or accrued to the company during the year of assessment from all investments in respect of such branches of insurance as are not exempted by paragraph (d) of section *ten* of the Act, in the ratio that the premiums received in the Union for those branches of insurance bear to the total premiums received by the company for the said branches.

6. The amount determined under the provisions of the last preceding paragraph shall, after the deduction of the allowance provided in the next succeeding paragraph, and subject to any set-off as provided in paragraph 8 of this Schedule, be deemed to be the taxable income derived by such company from those branches of insurance.

7. There shall be deducted from the proportion of the total receipts from investments as determined in paragraph 5 of this Schedule an allowance for the expenses of management to be ascertained by taking a proportion of the total management expenses of the company (excluding commissions), based on the ratio that the said proportionate part of such receipts bears to the total receipts derived by the company from investments.

8. Every insurance company shall be entitled in the calculation of its taxable income from the business of insurance to set off against the amount determined under the preceding paragraphs of this Schedule any loss assessed or ascertained in accordance with the provisions of this Schedule and carried forward from any preceding year of assessment in so far as that loss, not being a loss of a capital nature, was incurred in carrying on the business of insurance.

(b) Ten opzichte van elke andere verzekeringsafdeling, door tegen de ontvangen premies (na aftrek van premies betaald op herverzekering) en andere bedragen in de Unie ontvangen uit het drijven van verzekeringsbezigheid, de werkelijke verliezen (na aftrek van ontvangen herverzekeringen) en uitgaven in de Unie gedaan ten opzichte van die bezigheid in rekening te brengen: Met dien verstande dat geen voor onverdiende premies opzijgezet bedrag toegelaten wordt bij de berekening van het aldus vastgestelde bedrag.

5. Het gedeelte van de ontvangsten uit beleggingen van een onderlinge verzekeringsmaatschappij, dat voor de doeleinden van deze Bijlage als inkomsten wordt beschouwd, wordt vastgesteld door een deel te nemen van de gezamenlijke dividenden, rente (met uitzondering van rente op obligatiebrieven die niet toegelaten is als een vermindering volgens paragraaf (a) van artikel *derien* van de Wet) en andere bedragen gedurende het aanslagjaar ontvangen door of toegevallen aan de maatschappij uit alle beleggingen ten opzichte van de verzekeringsafdelingen die niet vrijgesteld zijn door paragraaf (d) van artikel *tien* van de Wet, naar de verhouding waarin de in de Unie ontvangen premies voor die afdelingen van verzekering staan tot de gezamenlijke premies door de maatschappij voor bedoelde afdelingen ontvangen.

6. Het bedrag ingevolge de bepalingen van de voorgaande paragraaf vastgesteld, wordt, na aftrek van de korting vermeld in de eerstvolgende paragraaf en na een aftrek ingevolge paragraaf 8 van deze Bijlage, beschouwd als de belastbare inkomsten door die maatschappij verkregen uit die verzekeringsafdelingen.

7. Van het gedeelte van de gezamenlijke ontvangsten uit beleggingen, zoals in paragraaf 5 van deze Bijlage bepaald, wordt voor bestuursuitgaven een korting afgetrokken die vastgesteld wordt door een gedeelte van de gezamenlijke bestuursuitgaven van de maatschappij te nemen (met uitzondering van commissies) op de grondslag van de verhouding waarin bedoeld evenredig gedeelte van die ontvangsten staat tot de gezamenlijke ontvangsten door de maatschappij uit beleggingen verkregen.

8. Iedere verzekeringsmaatschappij is bij de berekening van zijn belastbare inkomsten uit verzekeringsbezigheid gerechtigd om van het krachtens de voorgaande paragrafen van deze Bijlage vastgestelde bedrag af te trekken enig verlies (behalve een verlies van kapitaal) overeenkomstig de bepalingen van deze Bijlage aangeslagen of vastgesteld en van een vorig aanslagjaar overgebracht, voor zover dat verlies geleden werd in het drijven van verzekeringsbezigheid.

BILL

To make further provision in respect of disqualifications regarding membership of either House of Parliament and of Provincial Councils.

(Introduced by ORDER OF THE HOUSE.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Disqualification in respect of members of Parliament and Provincial councils.

Effect of disqualification.

Persons deemed to be disqualified.

Exemptions.

1. Subject to the provisions of this Act, no person shall be capable of being chosen or of sitting as a member if he is interested in a contract with the Government, whether directly or indirectly, alone or with any other person, by himself or by the interposition of a third party.

2. If a member becomes subject to the disability mentioned in section one his seat shall thereupon become vacant and the provisions of sections fifty-five and seventy-two of the South Africa Act, 1909, shall apply to him.

3. A person shall be deemed to be interested in a contract with the Government within the meaning of section one in the same manner and to the same extent as would have been the case if he himself had entered into such contract, for his own individual benefit if he—

(a) is a shareholder of a company registered under the Companies Act, 1926, and consisting of less than eight shareholders and such company enters into such a contract; or

(b) is a director, manager, official or employee of any company, registered under the said Act, which enters into such a contract; or

(c) directly or indirectly by himself or by the interposition of a third party holds or controls or holds and controls in the aggregate more than one-third in number or value of the total shares or of any class of shares in any company registered under the said Act, which enters into such a contract; or

(d) is a shareholder of any company registered under the said Act, which enters into a contract for the construction of any public work for the Government.

4. (1) Nothing in this Act shall apply to any contract made in good faith and in the ordinary course of business with the Government when—

(a) such contract involves a consideration not exceeding one hundred pounds: Provided that if a person is interested in more than one contract with the Government during any one calendar year the aggregate consideration in respect of all such contracts in existence during that year shall not exceed two hundred pounds; or

(b) under such contract the Government renders any service or supplies anything at ordinary published tariff rates; or

(c) such contract being a contract of sale of movable property to the Government the price charged is not more than is ordinarily charged to the public generally; or

(d) such contract is entered into for the general benefit of a company registered under the Companies Act, 1926, and consisting of more than seven shareholders: Provided that if a shareholder falls within the provisions of paragraph (c) of section three the provisions of this paragraph shall not apply to him; or

(e) such contract is entered into in writing after public tenders have been called for: Provided that such a contract is not for the construction of any public work for the Government; or

(f) under such contract a loan is made to the Government of moneys authorized to be raised by Parliament; or

[S.B. 9-'27.] SELECT COMMITTEE.

WETSONTWERP.

Om verder voorsiening te maak ten opsigte van onbevoegdheid van lidmaatskap van een van beide Huisse van die Parlement en van die Prowinsiale Rade.

(Ingedien op LAS VAN DIE HUIS.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Behoudens die bepalinge van hierdie Wet is niemand bevoeg verkies te word of te sit as lid, indien hy belang het in 'n kontrak met die Regering, hetsy direk of indirek, alleen of met enig ander persoon, deur homself of deur tussenkoms van 'n derde party.

2. As 'n lid onderworpe word aan die onbevoegdheid in artikel een vermeld, word sy setel daarop vakant en die bepalinge van artikels vyf-en-vyftig en twee-en-sewentig van die Zuid Afrika Wet, 1909, is van toepassing op hom.

3. Iemand word binne die betekenis van artikel een beskou by 'n kontrak met die Regering belang te hê op dieselfde wyse en tot dieselfde mate as die geval sou gewees het as hyself die kontrak aangegaan het vir sy eie persoonlike voordeel, as hy—

(a) aandeelhouer van 'n maatskappy is wat geregistreer is kragtens die Maatskappy Wet 1926, en wat uit minder dan ag aandeelhouders bestaan, en wanneer daardie maatskappy sodanige kontrak aangaan; of

(b) direkteur, bestuurder, beamppte of werknemer van 'n maatskappy is, kragtens gemelde wet geregistreer, wat sodanige kontrak aangaan; of

(c) direk of indirek, deur homself of deur tussenkoms van 'n derde party, besit of beheer het, of altesame besit en beheer het, van meer dan een-derde in getal of waarde van die totale aandele of van 'n klas van aandele in 'n kragtens gemelde wet geregistreerde maatskappy wat sodanige kontrak aangaan; of

(d) aandeelhouer van 'n maatskappy is, kragtens gemelde wet geregistreer, wat 'n kontrak aangaan vir die aanleg van 'n publieke werk vir die Regering.

4. (1) Die bepalinge van hierdie Wet is nie van toepassing op 'n kontrak ter goeder trou en in die gewone loop van besigheid met die Regering aangegaan, as—

(a) by sodanige kontrak 'n vergoeding van hoogstens honderd pond betrokke is: Met die verstande dat wanneer iemand by meer dan een kontrak met die Regering gedurende 'n kalender jaar belang het, die totale vergoeding ten opsigte van alle sodanige bestaande kontrakte gedurende daardie jaar nie twee honderd pond te bowe gaan nie; of

(b) kragtens sodanige kontrak die Regering enige diens lewer of iets verskaf teen gewone gepubliseerde tariewe; of

(c) sodanige kontrak 'n kontrak is vir die verkoop van losgoed aan die Regering en die prys nie hoër is nie dan algemeen van die publiek gevra word; of

(d) sodanige kontrak aangegaan word vir die algemene voordeel van 'n maatskappy geregistreer kragtens die Maatskappy Wet 1926 en bestaande uit meer dan sewe aandeelhouders: Met die verstande dat wanneer 'n aandeelhouer binne die bepalinge van paragraaf (c) van artikel drie val, die bepalinge van hierdie paragraaf nie op hom van toepassing is nie; of

(e) sodanige kontrak skriftelik aangegaan word na publieke tenders gevra is, mits sodanige kontrak nie die aanleg van 'n publieke werk vir die Regering beoog nie; of

(f) kragtens sodanige kontrak geld aan die Regering geleen word wanneer die heffing van sodanige gelde deur die Parlement gemagtig is; of

[S.B. 9-'27.] GEKOSSE KOMITEE.

Onbevoegdheid ten opsigte van lede van die Parlement en prowinsiale rade.

Gevolg van onbevoegdheid.

Wie onbevoeg beskou word.

Vrystellings

- (g) under such contract a loan is made or assistance rendered by the Government in pursuance of any Act of Parliament or Provincial Ordinance; or
- (h) such contract, being a contract of purchase of land by or from the Government, it is made in pursuance of any Act of Parliament relating to the acquisition of or disposal of land by the Government; or
- (i) such contract, being a contract for the letting of land by the Government, it is made in pursuance of any Act of Parliament relating to the letting of land by the Government; or
- (j) such contract is entered into by a co-operative society registered under the Co-operative Societies Act, 1922, or any amendment thereof; or
- (k) under such contract the services of an advocate, attorney, notary, conveyancer, medical practitioner or land surveyor are retained.

(2) A person on whom the duty of completing a contract with the Government falls as a result of the death of the person who was responsible for the carrying out of the contract shall not be deemed to be interested in such contract within the meaning of this Act.

(3) Nothing in this Act shall be deemed to amend or affect the provisions of the proviso to paragraph (d) of section fifty-three of the South Africa Act, 1909, or of section one of the Native Affairs Act, 1920 (Act No. 23 of 1920).

5. (1) A member who is interested or is deemed under section three to be interested in any such contract as is exempted under paragraph (e) of sub-section (1) of section four shall furnish to the Clerk of the House of which he is a member a full and true statement in writing of his interest in such a contract, which statement shall be furnished within one month after the member has acquired such interest or if the member holds such an interest at the date when he becomes a member then within one month of such date.

(2) If any member fails to furnish within the period prescribed by sub-section (1) the statement therein referred to his seat shall thereupon become vacant and the provisions of sections fifty-five and seventy-two of the South Africa Act, 1909, shall apply to him.

(3) Returns showing in tabulated form the information furnished by members to the Clerk of the House in terms of sub-section (1) shall be prepared under the supervision of Mr. President, Mr. Speaker or the Chairman of the Council (as the case may be) and shall be laid upon the Table of the House as soon as possible after the end of each month when the House is in session, and if the House is not in session as soon as possible after the opening day of the next succeeding session.

6. Any person knowingly admitting a member in contravention of this Act to any part or share in any contract entered into with the Government shall be guilty of an offence and liable on conviction to a penalty not exceeding five hundred pounds.

7. In this Act unless inconsistent with the context—

“Government” means the Government of the Union and includes the South African Railways and Harbours Administration; and the Administration of any province of the Union;

“member” means a member of the Senate, of the House of Assembly, of any provincial council, or of any provincial executive committee, as the case may be;

“Clerk of the House” means the Clerk of the Senate, of the House of Assembly or of any provincial council, as the case may be.

8. This Act may be cited as the Government Contractors Disqualification Act, and shall come into operation on the first day of October, 1927.

- (g) kragtens sodanige kontrak geld geleen word van of hulp verleen word deur die Regering as gevolg van 'n Parlements wet of Prowinsiale Ordonnansie; of
- (h) sodanige kontrak 'n kontrak is vir die aankoop of verkoop van grond deur of van die Regering en dit kragtens 'n Parlements wet, betreffende die koop of verkoop van grond deur die Regering, aangegaan word; of
- (i) sodanige kontrak 'n kontrak is vir die verhuur van grond deur die Regering en dit kragtens 'n Parlements wet, betreffende die verhuur van grond deur die Regering, aangegaan word; of
- (j) sodanige kontrak aangegaan word deur 'n ko-operatiewe vereniging, geregistreer kragtens die Ko-operatiewe Verenigings Wet 1922, of enige wysiging daarvan; of
- (k) kragtens sodanige kontrak die dienste van 'n advokaat, prokureur, notaris, transportbesorger, mediese praktisyn of landmeter bespreek word.

(2) Iemand wat pligmatig 'n kontrak met die Regering moet voltooi as gevolg van die dood van die persoon wat vir die uitvoer van die kontrak verantwoordelik was, word nie beskou binne die bedoeling van hierdie Wet by die kontrak belang te hê nie.

(3) Die bepalinge van hierdie Wet word nie beskou om wat neergelê word in die voorbehoudsbepaling van paragraaf (d) van artikel drie-en-vyftig van die Zuid Afrika Wet, 1909, of in artikel een van die Naturellezaken Wet, 1920 (Wet 23 van 1920), te wysig of te raak nie.

5. (1) 'n Lid wat belang het of kragtens artikel drie beskou word belang te hê in 'n kontrak, soos in paragraaf (e) van sub-artikel (1) van artikel vier vrygestel word, verskaf aan die Klerk van die Huis, waarvan hy lid is, 'n volledige en ware skriftelike verklaring van sy belang in sodanige kontrak; hierdie verklaring word gemaak binne een maand nadat die lid sodanige belang verkry het, of as hy sodanige belang het op die datum waarop hy lid word, dan binne een maand na daardie datum.

(2) Indien 'n lid versuim om binne die tydperk deur sub-artikel (1) voorgeskryf die verklaring daarin vermeld te verskaf dan word sy setel daarop vakant en is die bepalinge van artikels vyf-en-vyftig en twee-en-sewentig van die Zuid Afrika Wet 1909 op hom van toepassing.

(3) Opgawes in tabelvorm, wat die inligting deur die lede aan die Klerk van die Huis ooreenkomstig sub-artikel (1) verskaf, aantoon, word opgetrek onder toesig van die President, die Speaker of die Voorsitter van die Raad (soos die geval mag wees) en word so spoedig moontlik na die end van elke maand op die Tafel van die Huis gelê as die Huis in sessie is of as die Huis nie in sessie is nie so spoedig moontlik na die openingsdag van die naasvolgende sessie.

6. Enige persoon wat voorbedag in stryd met hierdie Wet 'n lid toelaat tot enige gedeelte of aandeel van 'n kontrak, met die Regering aangegaan, is skuldig aan 'n misdryf en by veroordeling strafbaar met 'n boete van hoogstens vyf honderd pond.

7. Tensy dit met die samehang onbestaanbaar is beteken in hierdie Wet—

“Regering,” die Regering van die Unie van Suid-Afrika en sluit die Administrasie van die Spoorweë en Hawens in, sowel as die administrasie van enige provinsie van die Unie;

“lid,” 'n lid van die Senaat, van die Volksraad, van 'n provinsiale raad of van 'n provinsiale uitvoerende komitee, soos die geval mag wees;

“Klerk van die Huis,” Klerk van die Senaat, van die Volksraad of van 'n provinsiale raad, soos die geval mag wees.

8. Hierdie Wet mag aangehaal word as die Regerings-kontrakteurs Onbevoegdheid Wet en tree in werking op die eerste dag van Oktober 1927.

Besonderhede van seker gevalle. verskaf te word.

Boete vir toelating van lid tot Regerings kontrak.

Woord-bepaling.

Kort tiitel en inwerking-treding.

Particulars to be furnished in certain cases.

Penalty for admitting member to Government contract.

Definitions.

Short title and commencement.